MINDAN
民団新聞

在日本大韓民国民団 機関紙
民団新聞社　発行人　呂 健二
発行所：〒106-8585東京都港区南麻布1-7-32
TEL 03(3454)4611　FAX 03(5419)7555
郵便振替口座 00160-6-52652
ソウル事務所：〒04538 ソウル特別市中区明洞キル73
大韓YWCA会館310号
TEL 02(734)1164　FAX 02(734)1185

在日本大韓民国民団 綱領
一、우리는 大韓民国의 国是貫現을 期한다.
一、우리는 在日同胞의 人権擁護를 期한다.
一、우리는 在日同胞의 経済発展을 期한다.
一、우리는 在日同胞의 文化振興을 期한다.
一、우리는 日本地域社会의 発展을 期한다.
一、우리는 世界平和와 国際親善을 期한다.

購読および広告掲載の申込み・お問い合わせ
TEL 03(3454)6375 FAX 03(5419)7555
民団の情報はホームページでも発信しています
公式サイト mindan.org　民団新聞 mindan.org/news　電子紙面 mindan.org/newspdf.php

永住外国人に地方参政権を

公明党へ要望書

国連委の勧告受け　ヘイトSの規制も

魚住公明党参議院議員会長（左から2人目）に要望書を手渡す呂健二団長（同3人目）

民団中央本部の呂健二団長は、12日に衆議院議員会館を訪れ、公明党の山口那津男代表宛に在日韓国人をはじめとする「永住外国人住民への地方自治体選挙権の付与の実現を求める要望書」を提出した。公明党からは魚住裕一郎参議院議員会長、遠山清彦幹事長代理が対応した。

この要望は、今年8月に国連の人種差別撤廃委員会が日本政府に対し、「日本に何世代にもわたって居住する在日コリアンが地方選挙権を行使できるよう確保すること」を勧告したことを受けて申入れしたもの。同勧告は、国際レベルでは地方選挙権がないこと自体を差別状態であると認識している。

また、インターネット上のヘイトスピーチの削除要請や選挙運動に名をかりたヘイトスピーチの対応についても規制するよう申し入れを行った。民団側からは李根茁副団長（人権擁護委員長）、徐元喆事務総長、張界満法曹フォーラム副会長が同行した。

韓国記者5人が団長と意見交換

日本の外務省主催の「2018韓日記者交流」で来日したソウル新聞、KBSなど5人の記者が6日、民団中央本部を表敬訪問。呂健二団長にヘイトスピーチ、南北対話と融和の影響、朝鮮総連との関係などについて質問した。

呂団長はまず「韓日関係が悪化すると、ヘイトスピーチが激化する。韓国領事館にもヘイトまがいの電話がかかってきたと聞いている」と述べた。

南北対話と融和については、「南北対話によって韓半島から戦争の危機が無くなったことは評価する。核のない韓半島が在日同胞の切実な思いだ」と述べ、朝鮮総連については、「北送同胞の問題、日本人拉致、核とミサイル、総連系金融機関が破綻したときに、日本政府が国民の血税から拠出した事実などで、一般の日本人は北韓にも総連にも不信感をもっている。総連との和合は今後の南北関係を注視しながら、方向性を決める」と強調した。

統一部次官が来訪　韓半島政策を説明

統一部の千海成次官が10日、民団中央本部を訪問し、文在寅政府の韓半島政策について説明した。千次官は「平昌冬季五輪を契機に南北対話が再開し、首脳会談実現への環境が整備された」と述べ「板門店宣言」「平壌共同宣言」に基づいて南北間の緊張緩和と信頼構築の措置を推進することで合意したと報告した。

千次官は説明会に先立ち、民団中央会館前に設置してある在日学徒義勇兵戦没者慰霊忠魂碑に哀悼の意を表し、献花した。

歴史の風化に警鐘

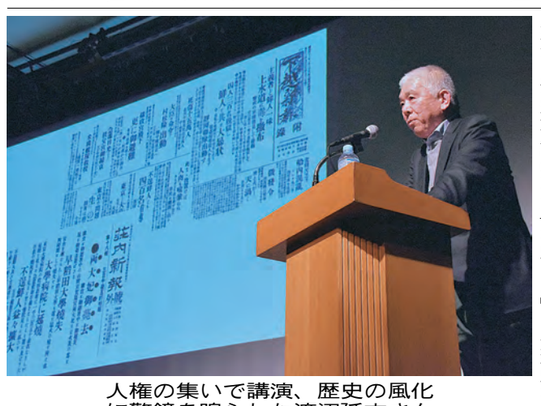
関東大震災95年追悼と人権の集い

「ヘイトの根、絶とう」

民団中央本部人権擁護委員会（李根茁委員長）は8日、在日韓国YMCA（東京・千代田区）で「関東大震災朝鮮人虐殺を顧みる追悼と人権の集い」を開いた。大震災から95年。昨年に続く2回目の集会には、民団や日本の市民運動関係者ら70余人が集まった。

集いでは、薛幸夫副委員長が「歴史の改ざん、隠蔽、削除といった歴史修正主義は、同胞被害者を二度殺すものだ。私たちは暴挙を白日に晒し、責任所在を明らかにするために今後も証言の場に立ち続けよう」とあいさつした。続いて関東大震災の証言を記録した映画「払い下げられた朝鮮人　関東大震災と習志野収容所」が上映された。呉充功監督は「今日、災害が起きるとあの震災当時と同様のデマが流れ、在日同胞の生活が脅かされている。間違ったヘイトの根を引き抜き、新しい根を植えよう」と訴えた。

2部ではジャーナリストの渡辺延志さんが「関東大震災―その時代と社会」について講演した。根拠を示さずに「虐殺の事実はなかった。日本人は悪いことをしない」と掲載された週刊誌のコラムに「日本社会の危うさを感じる」と危機感を示した上で、「日清戦争時に東学党の乱を制圧した軍人が在郷軍人会になり、後の自警団へとつながった。彼らには殺してはならないという倫理規範がない。何があったか今日の日本人一般に歴史の事実が共有されていない」と歴史の風化に警鐘を鳴らした。


人権の集いで講演、歴史の風化に警鐘を鳴らした渡辺延志さん

金昌浩弁護士が国連報告を行った後、「国際社会に伝えていこう」と呼びかけた後、会場全体で犠牲者に黙祷を捧げた。李委員長は「16年6月にヘイトスピーチ対策法が施行されたが、直後の7月には相模原市で障害者19人を殺害したヘイトクライムが起きている。差別主義者の言動に触れ、傾斜していった末の犯行だった。私たちはヘイトスピーチの芽をつまなければならない」と強調した。

「少数者の権利」軸に

人権擁護委第2回学習会

民団中央本部人権擁護委員会（李根茁委員長）は7日、在外同胞財団の後援のもと、韓国中央会館（東京・港区）で第2回学習会を開いた。「在日コリアン―日本の中の少数民族として」をテーマに、甲南大学の中井伊都子副学長（法学部教授）が講演し、人権擁護委員会の委員ら30余人が出席した。

中井副学長は国際人権保障における少数者の権利として、自由権規約第27条について解説。「少数民族個人に与えられた権利は、国民または市民である必要がないばかりか、永住者である必要もない」との自由権規約委員会が認めた一般的意見（94年4月6日採択）を紹介した。

また、少数者の権利として、居住地に関する全国及び地域の決定に、国の立法に反しない仕方で、効果的に参加する権利を有するという条項を紹介した。

佐賀市の韓国会館で行われる餅つき大会は今年で10回目。30人が参加した

餅つき　主役は子供たち

【佐賀】民団佐賀本部（朴弘正団長）の餅つきは子どもたちが主役。2日、佐賀市の韓国会館敷地内で若い保護者たちと一緒に杵を握った。今年で10回目となり、合わせて30人が参加した。

今年は約10升の餅米を準備。つき上がると早速試食した子どもたちが「超うまい！」と絶賛。その日のうちに高齢・病弱な団員家庭に届けられた。

朴団長は「毎年参加してくれる子どもたちの成長を見るのが楽しみ。いまさらながら継続していくことの重要性を感じる」と感想を語った。

【大阪】民団大阪・八尾支部（成廣植支団長）の年末恒例行事「大餅つき大会」は今年で12回目を迎え、16日に同支部会館前で300㌔のもち米をつき、地域住民に振舞った。李章一支団長代理が、今年もたくさんの参加に感謝を述べ、八尾市からは田中誠太市長も駆け付け、同支部の地域交流を称えた。

餅つきに先立ち、韓国からのボランティアによるフルート演奏、呂英華韓国伝統芸術院メンバーの韓国舞踊に続き、今年は韓日交流として、太鼓芸術鼓宮舞の和太鼓も会場を盛り上げた。また、大阪府立高津高校の生徒たちもボランティアで餅作りに参加した。

年の瀬「お正月を温かく」

ハンセン病療養所3カ所　慰問の品手渡す

年の瀬が近づくと、民団では毎年のようにハンセン病療養所に入居している同胞を慰問する。今年も中央本部と地元の地方本部の幹部が3カ所の施設を訪れ、慰問金や韓国海苔などを手渡した。民団の訪問を楽しみにしていた同胞らは、再会を喜んだ。

【岡山】民団中央本部の金利中副団長は11月20日、岡山県本部の金成植団長、姜博副団長、金学事務局長を伴い、岡山県長島愛生園を訪問した。同園に入居している19人に慰問金とカレンダー、韓国海苔、タオル、韓国茶を伝達した。

同胞の親睦会「槿友会」の林博芳会長ら3人が応対し、民団に高い関心を示した。林会長によれば、数年前までは県本部が準備したバスで光復節や3・1節などの行事に参加していたが、高齢で足腰が弱くなりできなくなったという。

同園には一番多い時で2000人（そのうち同胞は200人）ほど入居していたが、今は170人程度。「高齢化とともに急激に入居者が減り、とても寂しい」と林会長。面談した3人は元気な様子で、別れ際に「こんなところまで来てくれてありがとう。遠いけど、ぜひまた来て下さい」と涙ながらに訪問を喜んだ。

金副団長らは次に岡山邑久光明園を訪れ、同じく慰問品を手渡した。同胞の親睦会「互助会」の花村慶子会長が応対した。同園には約100人が入居し、そのうち同胞は6人。多い時には30人ほどいたが、今年5人亡くなった。

花村会長は11歳の時の学校の健康診断で、すぐに家に帰るように指示された。家に戻ると保健所の職員が来て強制的に施設に入れられた。絶対に行かせないと泣きながら引き留めたオモニの姿が今でも目に焼き付いていると話した。

【熊本】中央本部の呉英義副団長は11月21日、熊本本部の金泰汶団長、蔡鎮淑副団長、鄭永眞議長、崔相哲事務局長とともに熊本菊池恵楓園を訪問し、慰問金と韓国海苔を伝達した。同園には約220人が入居し、4人の同胞全員と面談した。

金山連子さんは18歳で入居して現在83歳。9月から入院している。山田真介さんは70代前半、40年前から入居している。趣味のカラオケで1曲と促すと、嬉しそうに応えてくれた。

金沢ミワ子さんは現在86歳。韓国語を継続して勉強中。毎日NHKラジオの「まいにちハングル講座」を聴きながら勉強している。アボジが金沢さんのために売った土地を、50年働いて買い戻し、アボジと兄の墓を建てることができたと泣きながら話した。金山昌子さんはとても元気で、施設職員と一緒に最初から最後まで案内をしてくれた。施設の副院長から書道を習っており、作品展に出品した作品を見せてくれた。生け花も出品しているという。

菊池恵楓園で慰問団に書道作品を紹介する金山昌子さん（中央）

長島愛生園の林博芳親睦会長に慰問金を手渡す金利中副団長（左）

今号の読みどころ

草の根交流顕彰し10周年

高円宮記念日韓交流基金が設立10周年を迎えた。青少年らの民間交流を土台に、教育・文化・スポーツ分野で活躍した団体、個人を表彰してきた。（3面）

韓国白菜でキムチづくり　韓日児童が体験交流5年

高句麗ゆかりの渡来の里、埼玉県日高市の高麗小学校児童が東京韓国学校初等部と韓国の種から栽培した白菜でキムチに挑戦。高麗郡建都1300年を契機に交流5年。（3面）

韓半島にルーツを持つ大学生・短大生・専門学院生のみなさん

想いをつなげ同胞たち！
平成から未来へ

初参加の方も大丈夫！
在日韓国学生会はフレンドリーな子がとても多いから。
同じ在日同胞だからこそ、わかり合える事があります。
今まで知らなかった自分の事を知るきっかけになります。
楽しいのはもちろん、多くを学ぶ4日間になるでしょう。
一生大切にしたいと思える全国の仲間ができるのはここだけ！
学生生活の大切な思い出を一緒に増やしませんか？
一人でも多くの参加、心よりお待ちしております。

主な内容
★韓半島や在日についての理解を深める学習
★同じルーツを持つ学生が仲良くなるための交流パーティ
★スノボ・スキーなどウィンタースポーツレク

参加申請はこちらから

申し込み締め切り 2019年1月31日

お問い合わせは学生会中央会長とLINEで
中央本部会長
ID:すすむん

KSJW
KOREAN STUDENT JAMBOREE IN WINTER
2019
2/12(火)～15(金)
温泉ロッヂ 野麦の里（長野県松本市）
参加費　24,000円
主　催　在日本大韓民国民団
主　管　在日本大韓民国学生会
後　援　在外同胞財団

民族衣装で韓服普及協提供　多文化共生体験

東京都「ヒューマンライツ・フェスタ」

東京都人権啓発ネットワーク協議会（東京都、都人権擁護委員連合会、公益財団法人人権擁護協力会）は8、9の両日、千代田区丸の内の東京国際フォーラムで多文化共生を考える「民族衣装体験」を実施した。2020年開催のオリンピック・パラリンピックを前に都が主催した人権啓発イベント「ヒューマンライツ・フェスタ東京」の一環。

韓服普及協会の李香順理事長（左）と文光秀理事

民族衣装体験はフェスタ開催から4年目で初の試み。一般社団法人韓服普及協会（李香順理事長、東京・新宿区）とJICA横浜が連携協力し、韓国を中心に中国、ベトナム、フィリピンなど11カ国50着の民族衣装を取りそろえた。

まず、子どもたちが豊かな色彩に興味を示し、保護者に「一緒に着て」とせがむパターンが多かった。記念撮影をしたり、民族衣装を着たまま会場を出て散歩する姿も見られた。文光秀理事は「その国がどこにあってどんな国なのか。固有の民族衣装を着ることで、すぐそばにいるかもしれない国の人たちのことを少しでも想像してもらえたら」と語った。

都内に在住する外国籍者は52万人（1月1日現在）を数え、全人口の3・8%を占めている。国別では中国が19万9000人と最も多く韓国・朝鮮、ベトナム、フィリピンと続く。

59作品が入賞「第12回MINDAN文化賞」

民団中央本部主催「第12回MINDAN文化賞」の入賞者が決まった。今年は「孝道」「詩歌」「絵画」「ウリマル普及標語」の4部門が行われ、受賞は59作品。絵画部門と詩歌部門で最優秀賞が誕生し、優秀賞は各部門合わせて21作品が選ばれた。

◆孝道部門
【駐日大使特別賞】姜濟燕（高2）
▽小学生
【優秀賞】禹沇序（小6）
【佳作】李佳琅（小4）、呉娟秀（小4）、朴汭鎭（小5）
▽中・高校生
【優秀賞】李克彦（高2）、玉智訓（高2）
【佳作】咸百花（高2）、李海揆（高2）、鄭マナミ（高1）
◆詩歌部門
【最優秀賞】金リナ（高2）
▽小中高時調
【優秀賞】宋昌俊（高3）
【佳作】金智雅（高1）、金甫泳（高2）、昔東健（高3）
▽小中高三行詩
【優秀賞】余竣謨（高1）
【佳作】梁熙正（小6）、新羅光浩（小6）、金甫玟（小6）
▽小中高俳句
【優秀賞】李昇祐（小4）、池口彩香（中2）
【佳作】崔笙太郎（中3）、清原夏海（高2）、金瑩晳（高3）
▽小中高短歌
【優秀賞】竹村佳純（高1）、李心香（高1）
【佳作】川崎沙和佳（中3）
▽小中高自由詩韓国語
【優秀賞】鄭俊秀（中1）
【佳作】金度潤（小4）、金炳言（高2）、金聖喜（高2）
▽小中高自由詩日本語
【優秀賞】卓寿眞（小2）、久富尊琉（小4）
【佳作】藤賀朝華（小4）、金周映（高1）
▽大学生・社会人俳句
【優秀賞】金光子（華道家）
▽大学生・社会人短歌
【佳作】小川弘（無職）
◆絵画部門
【最優秀賞】金瑜鐘（高2）
▽小学生
【優秀賞】盧亨俊（小6）、洪韶乙（小4）、柳賢（小4）
【佳作】金智友（小1）、姜施優（小4）、申有理（小5）、陳昭怡（小6）、權泰延（小2）、許鉉（小3）
▽中高
【優秀賞】尹ソラ（高3）、韓在媛（高1）、金河恩（高2）
【佳作】元纂浩（中1）、李在賢（高1）、趙喜晙（高1）、金潢珉（高2）
◆ウリマル普及部門
▽小学生
【佳作】車智虎（小2）、李有娜（小5）、姜河恩（小6）
▽中高
【優秀賞】金施賢（中2）
▽一般
【優秀賞】安恵貞（主婦）

「ハングル月暦」365語を掲載　青年会中央制作

青年会中央本部（朴裕植会長）は1日1語、1年で365語の韓国語を覚えられる「ハングル月暦」2019年版を制作した。タンザック綴じと卓上タイプの2種類。それぞれにカタカナ発音を併記した「初級」とハングル表記のみの「中級」がある。民族文化振興と地域に密着した韓日友好・共生社会の促進を図ろうと制作を始め、今年で15年目。販売価格はタンザック綴じ、卓上とも1部1500円。売り上げから国際理解教育重点校を中心に全国の小・中学校に寄贈している。同本部（TEL03・3453・0881　メールinfo@seinenkai.org）

タンザック綴じ「初級」

無理なく韓国語学習

無理なく毎日一つずつハングルを学べる『カナダラ手帳　初級2019』が発行された。在日2世の權純縣さんが「ハングルの普及と韓日親善の一助に」と毎年、自費出版を続けている。

韓日親善の一助　個人で自費出版「カナダラ手帳」

權純縣さんが制作

ハンデイサイズ。ページを開いても戻りにくく、書きやすい。韓国語学習の入門テキストとしてはもとより記念品や贈り物としても重宝しそうだ。巻末資料として新たに中級向きの内容も満載した。1冊1500円。購入は大手通販サイトのアマゾンから。

問い合わせは權さん（k.soonhyun-0221@ezweb.ne.jp）。

人工知能時代に生き残る条件は　在日韓商特別講演会

在日韓国商工会議所（朴義淳会長）では13日、都内の会場に「AIが神になる日」（SBクリエイティブ、2017年7月）の著者であり元ソフトバンク副社長の松本徹三氏を講師に招き、特別講演会「AI（人工知能）時代、生き残る経営者の条件」を開催した。各地の韓商役員と会員ら約90人が参加した。

松本氏はまず、現在のAIについての議論は1956年のダートマス会議に始まり、80年代の「エキスパートシステム」に続く第3次ブームだと説明。過去にあったブームとは異なり現在の流れは本物で、AIが人々の生活に想像を絶するほどの変革をもたらすシンギュラリティー（技術的特異点）実現は10年以内に開けるだろう」と述べた。

AIの導入について経営者が考えるべき点については①確実にシンギュラリティーが起こるが一喜一憂せずゆるりとした心で対応する②AIのことはつねに考えていること③後継者にはITに強い人間を選ぶ④導入を慌てず売り込みにだまされない…などを強調した。

講師は元ソフトバンク副社長の松本徹三氏

WEBで簡単申し込み「S―セレクトローン」

SBJ銀行が販売開始

個人対象に

SBJ銀行（本店＝東京・港区）はパソコンやスマホなどWEB上だけで簡単に申し込める個人向け信用貸出商品「S―セレクトローン」の販売を開始した。貸出限度は最大1000万円（借入利率は年1・50～5・99）。対象は同行に円普通預金口座を持ち、満20歳以上65歳以下で2年以上在職中の給与所得者。前年度収入は原則800万円以上としている。貸出資格は同行独自の信用評価モデルで即時審査する。

問い合わせは年末年始を除く平日9～18時、フリーダイアル0120・015・017。同行ホームページ（http://www.sbjbank.co.jp/）

東西南北

◆航空会社のマイレージが消滅

2019年1月1日に08年に積み立てた韓国の航空会社のマイレージが消滅する。大韓航空は08年7～12月、アシアナ航空は08年10～12月に積み立てたマイルを年末までに使わないと、10年の有効期間が満了して、来年1月1日から使用できなくなる。08年に会員約款が改正され、マイレージの有効期間が10年に設定されたことによるもの。

◆仁川空港に大型メディアタワー

仁川国際空港第1ターミナルの中央ミレニアムホールに1日、高さ27㍍、幅10㍍、奥行き3.5㍍の超大型メディアタワーが設置された＝写真。全体を取り囲んでいるLEDディスプレイは8Kの高解像度映像に対応し、大きさ、解像度ともに室内では国内最高水準。有名作家の作品を上映し、世界主要都市の時刻や天気などの旅行関連情報を伝えている。

◆世宗市がスケート場をオープン

世宗市が21日から、同市庁前の広場にスケート場をオープンする。アイスリンクのほか、そり場、トイレ、医務室、売店、フォトゾーンなども設け、利用料金は装備レンタル料も含めて90分で2000㌘（世宗市民は50%割引、生活保護受給者や障害者、多子家庭は無料）。事故防止のため1回あたりの入場者を制限し、安全要員30人も配置する。

◆COEXの「星の庭図書館」が大賞

ソウル市のCOEXモール内にある「星の庭図書館」が、アジア最高権威のデザイン賞である「DFAアワード2018」で環境デザイン分野大賞を受賞した＝写真。同図書館は、2階建ての総面積2800平方㍍、13㍍を超える大型書架3カ所に、文化、人文、経済経営関連の約7万冊の本が配置され、うち4万5000冊は市民が寄付した。

◆大田市とグラナダ市が姉妹都市に

大田市がスペイン・グラナダ市と友好協力都市協定を結んで、科学技術分野と文化観光などの分野で協力することを決めた。大田市は政府出捐の研究機関はじめ、大学、企業研究所など大徳研究開発特区を中心に成長する国内最大の科学都市で、グラナダ市も世界最高水準の研究中心の大学、グラナダ大学などを保有するスペインの代表的な科学都市。

◆今年の四字熟語「多時多忙」

大手就職情報サイトのインクルートが、会社員ら成人男女2971人を対象に、今年の「自身の四字熟語」について調査した結果、1位に「多時多忙」が選ばれた。2位が「枯木死灰」、3位は「労而無功」。職業別では、求職者は「枯木死灰」、自営業者は「労而無功」（13.7%）を選んだ割合が最も多かった。

◆空港でコートを無料保管

大韓航空が1日からコートを無料で保管するサービスを始めた。仁川国際空港第2ターミナルと金海国際空港から出発する大韓航空の国際線搭乗客であれば、出国当日に利用可能。1人あたりコート1着を最大5日間無料で保管でき、5日が過ぎたら1日2500㌘の保管料が別途徴収される。来年2月28日まで。

東西南北

世界記憶遺産　朝鮮通信使　善隣友好の径路を歩く

藤本巧（写真作家）

〈14〉大坂（尻無川御船蔵跡）（直通路開通記念碑の碑）

痛んだ船を修理、水主とも交流

江戸時代、朝鮮通信使が利用する公的な水路のことを「唐人澪（とうじんみお）」と言った。現在の呼び名は「尻無川（しりなしがわ）」。大阪の南西部を流れ、淀川水系の下流における分流点である。

北恩加島までの産業道路の「尻無川南岸直通路開通記念碑」を撮影したあと、造船関係の工場が建ち並ぶ川沿いを夕陽に向かって尻無川水門まで歩いた。

朝鮮通信使が通った時代の優雅な趣は、感じとることはできなかった。

遠方に見えるアーチ型の造形物は、強風による高潮を防波するために設置された水門だった。尻無川は逆光によって黒く潰れ、キラキラと輝く川に浮かぶ船。その風景は、「浪花百景」の版画のようだった。

甚兵衛渡船場（じんべえとせんじょう）の渡し船で対岸に渡り、「御船蔵跡」のある大正橋駅の方に戻ることにした。

地元の人たちに「御船蔵跡」を尋ねてみたが、首を傾げるだけだった。鉄橋の下をぐるぐる巡るだけで風景は変わらず疲労困憊した。やっと清掃員の情報で、これまで何度も通った猫の額ほどの三角公園（岩崎橋公園）が「御船蔵跡」であることが分かった。対馬で取材した「御船江跡」の広い空間イメージが頭にこびりついていて面食らった。

しかし、案内版の説明文を読むと、「幕府の管船などを納める施設で、川御座船（かわござぶね）には紀伊國丸や土佐丸などの名前が見られ、漆塗りの屋形を持ち、金銅の金具をつけて豪華な装飾を施され、櫓と竿で航行する川船を納める施設であった。

そしてここで大船を停泊させ、朝鮮通信使は川御座船に乗り換え大坂市中に向かった」と書かれていた。

後日、古地図を調べてみると、なるほど「御船蔵」のスケールは大きかった。大澤研一（大阪歴史博物館）さんの『朝鮮通信使と大阪』を読むと、「一行のなかで大坂までの船を操った水主（すいしゅ）たちは、通信使本体が江戸まで往復してくるあいだ大坂に滞在し、痛んだ船を修理した。そのため大坂では他地域ではみられない水主との交流があった」と言われている。

水主だけでなく、朝鮮通信使に随行した様々な職務の人々（医師、軍官、楽隊、料理人、画家、等々）が、善隣友好をしながら旅を続けた。

尻無川南岸直通路開通記念碑

朝鮮通信使が大船を停泊させた御船蔵跡。現在は岩崎橋公園になっている（大正区）

尻無川周辺は朝鮮通信使が利用した公的な水路（大正区）

ウォンレート

SBJ銀行調べ（12月18日現在）

送金時	1万円	両替時	1万円
韓国⇒日本	98,326ウォン	ウォン⇒円	96,894ウォン
日本⇒韓国	98,697ウォン	円⇒ウォン	97,194ウォン

社団法人　在日韓国人本国投資協会

「2019年度 奨学生募集 案内」

【応募資格】
-大韓民国の国籍を持つ在日韓国人(又はその子女)で本国で修学している者
- 経済的な理由から修学及び充実した学校生活が困難な者
- 学業成績や人物ともに優秀な者
- 大学在学生又は新入大学生(2019年3月基準)

【今年度募集人数】
- 大学在学生又は大学入学予定者若干名

【募集要項及び応募書類】
奨学生願書(写真添付)、本人紹介書、奨学生推薦書、所得証明書、その他の関連書類
※必要書類は当協会ホームページ(www.kjdream.org)から募集要項を参照し、ダウンロード

【募集期間及び奨学生選抜日程】
書類受付期間:2019年1月2日(水)～2月8日(金)(締切日必着)
- 書類審査結果通報:2019年2月中旬予定
(書類審査合格者に個別通知)
- 面接:2019年2月中下旬予定
- 最終内定者発表:2019年3月初旬予定
※上記日程は協会の事情により変更する場合があります。

【奨学生給付内容】
- 当協会の規定により支援

【申込先及び問い合わせ先】
(04513)ソウル特別市中区世宗大路9ギル20
新韓銀行本店19階(社)在日韓国人本国投資協会
TEL.+82-2-777-6910, FAX.+82-2-773-7607
E-mail:kjdream1@kjdream.org

※正式な募集要項はホームページでお知らせします。
※この度の奨学基金は、(財)培・貞 奨学財団、(財)一石教育奨学財団及び(財)クレーン奨学財団から支援される奨学金も含めて運営されます。

大星商事株式会社　株式会社ザ・ベスト　株式会社サンズ

会長　朴安淳
代表取締役　髙恵子
代表取締役　朴相昱

〒150-0046 東京都渋谷区松濤1-25-8 松濤アネックス4F
TEL03-5453-3225　FAX 03-5453-3100

教育、文化、スポーツ

民間草の根交流顕彰

高円宮記念「日韓基金」10周年

青少年を中心とした韓日間の地道で息の長い民間草の根交流を顕彰してきた一般財団法人高円宮記念日韓交流基金（柳井俊二理事長、東京・千代田区）が今年で設立10周年を迎えた。顕彰分野は教育、文化、スポーツと幅広い。これまでに40団体が受賞。いずれも政治・外交面で関係が困難に陥った時でも大事な隣国として未来を見据えた活動を継続している。

40件に「高円宮賞」授与

10周年を記念して14日、東京・新宿の駐日韓国文化院でこれまでの交流の軌跡を振り返った。

1階ギャラリーMIで過去9回の受賞者の活動や実績をパネルで展示。2階ハンマダンホールでは選考委員でもある早稲田大学大学院の李鍾元教授と陶芸家の第15代沈壽官さんが「日韓草の根交流の未来を語る」と題して講演した。第2部ではこれまでの受賞者5人が「国と国を結ぶ草の根交流の取り組み」と題してプレゼンテーションを行った。

同基金は「国と国の友好は人と人との交流が基本にある」と語っていた高円宮憲仁親王の遺志を具体化しようと高円宮妃殿下を名誉総裁に迎えて2008年12月1日に設立された。憲仁親王は02年5月、サッカーワールドカップの開会式に出席するため、夫妻で韓国を公式訪問した。皇族の韓国訪問は第2次大戦後これが初めてだった。

節目の第10回受賞者に選ばれたのは日韓障害者交流協会、新潟県南魚沼市立塩沢中学校、釜山広域市レスリング協会、ソウル俳句会の4グループ。各界から推薦のあった15件のなかから選ばれた。

日韓障害者交流協会（事務局、福岡市）は87年の訪韓をきっかけに障害者どうし、各種スポーツ、文化を通じた相互交流を続けている。同じく釜山市レスリング協会は中学生を対象とした韓日親善レスリング交流48年の実績が評価された。

塩沢中学校は江原道にある道岩中学校との間でホームステイを伴うスキー交流を続けており、87年から31年間、1回も途絶えたことがない。

一方、ソウル俳句会の活動拠点はソウル市。日本語教師や解放前に日本語教育を受けた高齢の愛好者が集まり93年から月2回定例句会を開催している。選考委員会では日本文化を広く発信している点が評価された。

顕彰式典は13日、駐日韓国文化院で開かれ、同基金名誉総裁の高円宮妃殿下がそれぞれに賞状と目録、記念の盾（高円宮杯）を授与した。

日韓障害者交流協会に賞状を授与する高円宮妃殿下（右）

「ウワーデカ！重い」

渡来の里で韓国白菜収獲

東京韓学と高麗小児童が体験交流

【埼玉】東京韓国学校初等部と日高市立高麗小学校の児童、合わせて23人が8日、高句麗からの渡来の里、日高市で韓国白菜の収穫を体験した。両国の子どもたちの交流と親睦を図ろうと日高市（谷ケ崎照雄市長）、東京韓学（郭尚勲校長）、新宿韓国商人連合会（呉永錫会長）の3者が共同で取り組んだ。高麗郡建郡1300年祭を契機に始まり今年が5年目。

栽培を請け負った高麗高齢者農業生産集団の斉藤篤さんによれば今年は「生育がすごくいい」とのこと。ずんぐりむっくり、日本の白菜より短く丸みを帯びているのが特徴だ。子どもたちも思わず「ウワーデカ！　重い」と驚いたほど。

収穫を終えると近くの日高市高麗公民館調理室に移り、4つのテーブルに別れて「キムチソムリエ」の称号を持つ柳香姫さんの指導のもと一緒になってキムチづくりを体験した。

呉会長は「白菜の種は韓国からやってきたが、ここ高麗の土で育まれて美味しく仕上がった。皆さんもこの白菜のように仲良くしてください」と声をかけた。日高市からは谷ケ崎市長自ら激励に訪れた。

2人がかりで白菜を収穫する韓学児童

全13支部そろいぶみ

愛知県韓国人卓球大会　主催 婦人会

【愛知】第4回愛知県韓国人卓球大会（婦人会愛知本部主催）が8日、名古屋市内の日本ガイシホールで開かれた。今年は新たに西碧支部と豊田支部も加わり、県内の13支部すべてが勢ぞろいした。

李玉順会長は「みんなで協力して、笑顔があふれ、婦人会組織の活性化にもつながる大会をめざしてこれからも継続していく」と思いのたけを述べた。民団愛知本部の朴茂安団長は「来年は新築中の本部会館も完成する。皆さんと協力して気持ちも新たにより良い同胞社会をつくろう」と呼びかけた。

160人が団体戦に参加。1部と2部に分かれてリーグ戦を展開した。1部は昨年2位だった名南支部が3連覇をめざす春日井支部を相手に雪辱。以下、中村支部、春日井支部の順だった。2部の優勝は豊川支部。2位に東中支部が入った。

入場行進する名南支部の代表チーム

婦人会の発展誓う

神奈川と京都で創立70周年式典

婦人会神奈川の創立70周年式典（横浜市内のホテル）

婦人会神奈川本部（金久美子会長）と婦人会京都本部（金和子会長）が創立70周年の節目を迎えた。記念式典ではそれぞれ、将来を見据えてこれからも会活動を発展させていくと誓いあった。

人と人の絆深めルーツを大事に

【神奈川】婦人会神奈川本部は14日、横浜市内の会場に県本部をはじめ、7支部の役員と会員、中央本部、東京本部の役員ら約200人を集め た。民団神奈川県本部から李順載団長、徐玉出議長、金京必監察委員長らも同席した。

金会長は「私たち2世以降の世代が本名を名乗り、出自を明らかにして生きることができるようになったのも婦人会、民団があったからこそ」と謝意を表明。「人と人との絆があればこそ、今日までやってこれた。価値観が多様化しても、ルーツを大事に会活動を100年先も続けてほしい」と期待を込めた。

婦人会中央本部の朴善岳会長は「今年は韓日パートナーシップ宣言20周年だ。宣言内容を順守し、韓日の友好関係維持・発展に民団と婦人会が手を携えていこう」と強調した。

本部創立70周年の土台を築いた崔房任（湘中）、裵在粉（湘西）、丘礼子（南武）、花村貞子（同）、李貞和（川崎）、金渕子（横浜）、朴順徳（鶴見）氏7人の功労者に感謝状が贈られた。崔さんは「亡夫とともに組織活動に60年以上関わってきた。次世代にも誇れる歴史を継承したい」と会の発展ぶりに目を細めた。

花束を贈られる功労会員（右）

功労会員に花束　5人に「団長賞」

【京都】婦人会京都本部は4日、京都市内のホテルで創立70周年を祝った。婦人会中央本部から朴善岳会長を迎え、民団京都本部から金政弘団長、駐大阪総領事館からは梁宰國副総領事が参席した。

金会長は「皆さんとともにこれからもっと婦人会を発展させていく」と決意を語った。婦人会活動に功労のあった会員6人には役員が花束を手渡した。このうち5人には金団長が「団長賞」を贈った。

この日の式典は同本部の2018年度を締めくくる送年会も兼ねており、会員ら220人が参加した。全員に70年の足取りを写真で振り返る記念誌が配られた。

学生会「冬季懇親会」

奥深い交流　絆を深める

在日本大韓民国学生会中央本部（張在勛会長）主催の「冬季懇親会」（クリスマス会）が16日、東京・港区の韓国中央会館で開かれ、55人が参加して互いの親交を深めた。

民団中央本部の鄭夢周副団長が出席し、「今後のために、今年がどんな一年であったのかを振り返り、2019年をよりよい一年にすることを願っている」と学生らを激励した。

懇親会が始まると、張会長はあいさつで「一人ひとりが仲良くなって、交流を一層深めてほしい」と期待の言葉を述べた。

恒例のゲームやレクリエーションは、参加者一人ひとりが互いの名前を知り、全員と交流して仲良くなれるよう工夫。プレゼント交換は参加者全員が輪になって、各自用意したプレゼントを順番に回していくという方法で行われ、互いに感謝の気持ちを伝えた。

学生たちは「懇親会を通して絆がさらに深まった」「有意義で楽しい時間を過ごせた」と笑顔で語り、今後さらなる交流の拡大と互いの活躍を誓い合った。

ゲームとレクリエーションでみんな仲良く

クリスマス前に「オリニの集い」

クリスマスを前に「オリニ冬季の集い」が各地であった。

民団岩手本部（申百澈団長）は8日、子どもたちとその保護者合わせて18人を盛岡市内のボウリング場に招待した。ゲームを終えた子どもたちは引き続き男女に分かれて民俗ノリ「ユンノリ」に興じた。勝利した女子チームには申団長からプレゼントが贈られた。

青年会滋賀本部は9日、民団本部会館で「オリニクリスマス会」を開催した。子どもたち10人が参加。プレゼントを交換し、ビンゴゲームを楽しんだ。このほか、韓紙を使ったフォトフレームづくりにも挑戦した。

40年以上も継続

民団三重・桑名支部（金徳俊支団長）のオリニクリスマスは同支部を会場に40年以上も続いている伝統行事だ。15日は子どもたちと保護者合わせて100人が集まった。民団三重本部の殷慶基団長も8人の孫を連れて参加。「みなさんの元気な姿を見てうれしい」と喜んだ。

金支団長が「クリスマスを楽しもう」と呼びかけて開幕。子どもたちが「蝶々」や「キラキラ星」などの歌を韓国語で歌い、サンタさんからのプレゼントを受け取った。同支部韓国語教室に通っている生徒たちや婦人会桑名支部の会員も韓国の歌で会場を盛り上げた。

婦人会桑名支部はこの日のために力レーやチヂミなど心尽くしの料理を準備して子どもたちと保護者らにふるまった。

申百澈団長が子どもたちにプレゼント

100人でにぎわった民団桑名支部

会員慰労の集い

婦人会大阪本部（金秋江会長）は6日、会員慰労の集いを大阪市内のホテルで開催。会員ら310人を集めた。

同本部のオモニコーラスは来年10月で発足から30周年。金会長は記念公演の開催に意欲を燃やしている。今年から始めた卓球大会は来年も継続していく。民団大阪本部の呉龍浩団長は婦人会の存在を「民団にとってはなくてはならないパートナー」と称えた。

婦人会中央本部から朴善岳会長、駐大阪総領事館からは呉泰奎総領事が参席した。

婦人会兵庫本部（崔和代会長）は4日、神戸市内で2018年度の活動を締めくくる集いを開いた。席上、崔会長は「韓国と日本の民間レベルの交流を一層深めていく」と来年への決意を明らかにした。

会員170人が参加。婦人会中央本部の朴善岳会長をはじめ民団兵庫本部から李圭燮団長、一社韓商兵庫の趙珉一会長、駐神戸総領事館の朴起準総領事らが参席した。

「一人でもできそう」

韓国白菜を使用　駐横浜総領事館

キムジャン体験

【神奈川】駐横浜大韓民国総領事館（李明烈総領事）は7日、同大ホールで「韓日キムジャン交流会」を開催した。

全国各地で韓国家庭料理レストランと韓国食品販売を展開する妻家房（呉永錫社長）の協力を得て企画。受講生は神奈川韓国綜合教育院（横浜市）を通じて希望者30人を募った。

講師は妻家房の総料理長の柳香姫さんが担当。韓国産の種を使って埼玉県日高市で契約栽培した白菜を使い、塩漬けからヤンニョン（薬味）の調合、白菜への塗り込みまで1時間近くかけて丁寧に指導した。

趣味で和風の白菜をよく漬けているというある男性（69）は「次は韓国式キムチにも挑戦してみたい」と話していた。東海大学アジア学科で学ぶ女子大生2人も「自分で漬けてみたい」と意欲を燃やしていた。

PTA会員対象に　婦人会茨城本部

【茨城】婦人会茨城本部（張光子会長）は10日、東茨城郡の茨城町立明光中学校（稲野辺秀久校長）で同校保護者と教員合わせて20人を対象に「韓国料理教室」を開催した。同校PTA教養委員会が企画した。

講師は同中央支部会員の白再粉さんが白菜キムチの漬け方を担当。補佐した婦人会本部の役員も5つのテーブルに分かれ、参加者からの質問に応えた。民団茨城本部の文京順事務副局長は「これはただの料理講習ではない。料理を通じた草の根の韓日文化交流が本来の目的だ」と強調した。

キムチを漬け終えた参加者は、身近な野菜で焼くチヂミにも関心を示していた。実習を終えたある参加者は「一人で漬けるのは無理だと思っていたが、自分でやってみたくなった」と食材の仕入れ先を確認していた。

駐横浜総領事館のキムジャン

中学校PTAとの韓日文化交流

チケット千枚を完売

民団大阪「韓国伝統文化マダン」

【大阪】大阪を拠点に活躍している韓国民族伝統文化芸術家ら10団体120人が9日、大阪市内の国際交流センターを会場とする「文化のマダン」で競演した。1000席の前売りチケットはすべて完売。主催した民団大阪本部の呉龍浩団長は「07年からスタートした文化マダンは今や年末の恒例行事としてすっかり定着したようだ」と語った。

第1部では大阪府立柴島高等学校和太鼓部が特別出演。日本3大祭の一つに数えられる大阪市の「天神祭」をほうふつさせる迫力ある太鼓の響きを披露した。金剛学園小学校舞踊部も元気な演舞で観客を和ませた。

2部は白頭学院建国高等学校伝統芸術部が村の神木にその年を占う演舞「灘禮地神（ナレチシン）パルギ」でフィナーレを飾った。

元気に演舞を披露しながら入場する金剛学園小学校舞踊部

婦人会福岡協賛　新韓流フェスタ

韓国グルメバザー

【福岡】福岡国際センター（福岡市博多区）で4日、開催された「新韓流フェスティバル」に婦人会福岡本部（金道子会長）が協賛し、6つの野外ブースで韓国グルメのバザーを実施した。準備したキムチチャーハン、チョッパル（豚足）などの6品は1時間余りで完売した。

フェスティバルは韓国観光公社が「韓流、テーマ観光コンテンツが大集合」と銘打って主催した。韓国の8つの市・道、15の観光・韓流企業が参加。地域とテーマ観光、観光ベンチャー、医療ウエルネス、韓国文化体験、韓国グルメのブースを設置した。来場者は約3000人を数えた。

韓国観光公社によれば人気のK-POPアイドルが登場するメーンイベントには2000人の招待枠に7500人の応募があったという。

屋外にブースを構えた婦人会福岡

㈱スーボク不動産
★韓国の不動産のことならお任せください
★不動産管理・売買仲介　★敏速に処理
★墓地管理等　★忘れた先祖の土地調査
★各種ありとあらゆる相談は無料
★皆様の手足となり働きます

代表理事 元容秀
大阪市東成区玉津 1-4-22（関済協・6F）
TEL 06-6976-0112　FAX 06-6976-0096
携帯電話 090-8885-9031
本社）済州道 西帰浦市 西烘洞 440-1
西帰浦市庁内 2F 13号　TEL 82-64-767-8949

日本と韓国のゴルフ会員権の売買 ご相談ください
ゴルフ場売買、ゴルフツアー
YURI GOLF　http://yurigolf.jp
株式会社 百合ゴルフ
電話 03-3226-1139（担当・成田）
〒160-0012 東京都新宿区南元町 4-15-408 / FAX 03-3226-1130
金承哲税理士事務所
税金、相続、不動産売買（韓国専門）

韓国で大人気 デブ猫トゥンにゃん

元K―POPアイドル 藤原倫己さんが翻訳

「癒されてくれれば…」

絵本『食パンねこのひみつ』

韓国でSNSから人気に火がついたデブ猫「トゥンにゃん」が活躍する絵本『食パンねこのひみつ』（作者＝チェ・ボンス）の邦訳本が、キネマ旬報社から刊行された。ネイティブレベルの韓国語を生かし、多彩な活動を展開しているタレントの藤原倫己さん（31）が初翻訳し、韓国ブロガーのｈｉｍｅさんが監修を担当した。「この絵本を手にした時に、癒しを自分の中に取り入れてもらえたら嬉しい」と藤原さんは話す。

トゥンにゃんのぬいぐるみを抱く藤原倫己さん

「幅広い人たちに読んでもらう時に、どうしたら心地よく感じてもらえるのか」

韓国語版は直接的な言い回しが多く、独特の表現もあるので直訳ではしっくりこない。「食パンのようなふわふわある言い表現」を目標とし言葉選びに悩んだ。

秘訣は、大人の常識を取り払うことだった。「子どもの心で改めて日本語に直す作業をし始めた時から自分が読んでみたい、聞いてみたい表現が出てきた」。韓国語版では味わえない、柔らかい世界が生まれた。

２００８年４月、韓国で多国籍Ｋ―ＰＯＰアイドルグループ「Ａ，ｓｔ１」の日本人メンバーとしてデビューした。

２年におよんだ練習生生活。レッスンは朝８時から夜中２時まで３６４日続く厳しいものだった。「大変だったけれども、これをしないとデビューできないと思っていた。メンバーがいたから乗り越えられた」と懐かしそうに当時を振り返った。

その後「Ａ，ｓｔ１」の活動を終えて、拠点を日本に移す。練習生時代に習得した韓国語を生かし、数々のＫ―ＰＯＰアイドルイベントでのＭＣ、テレビやラジオなどで活躍している。

アイドル時代から23キロ増量した。「よく動いていた人間が一切しなくなった途端に、急激なスピードで横に成長していった」と大笑いする。

そのふくよかな容姿の藤原さんに声をかけたのが、キネマ旬報社の担当者だ。「デブ猫、韓国、藤原ということで翻訳の話がきた。このデブ猫とリンクしたことが僕の幸運」

むっちりした前足に、ぽよよんとしたお腹。初めてトゥンにゃんの絵を見た時に親近感がわいた。翻訳を終え「機会があればまた、挑戦してみたい」という意欲も高まってきた。

韓国絵本は、若手絵本作家の台頭によって活気づいている。04年にボローニャ国際児童図書展で初のラガッツィ賞を獲得して以来、韓国絵本は、数々の国際的な賞を受賞し、世界で注目されている。

「韓国の絵本が日本に来て、読まれて愛されているということも含めて、この絵本をきっかけにさらに韓国の文化を好きになってくれる方が増えてくれれば」と願う。

読者プレゼント

藤原倫己さんのサイン入の絵本『食パンねこのひみつ』を読者３人にプレゼントします。

はがきに郵便番号、住所、名前、年齢、電話番号を記入の上、〒106―8585 東京都港区南麻布1―7―32 民団新聞社「読者プレゼント」係。２０１９年１月10日必着。当選者に郵送。

定価1500円＋税。
問い合わせはキネマ旬報社（03・6268・9701）。

時のかがみ

桑畑 優香（ライター・翻訳家）

Ｋ―ＰＯＰの魔力

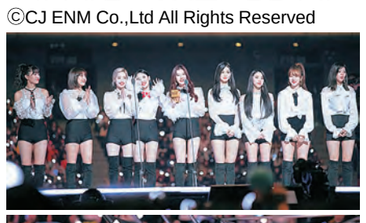
至極身近なことで恐縮だが、今年の私的韓国エンタメニュースの第１位は「我が家の娘がＫ―ＰＯＰにハマったこと」だ。２００２年生まれの16歳。年明け頃から、宿題の合間に時々ダンスを踊りおどけていたのだが、それがＴＷＩＣＥの真似であると気付いたのは、少し経ってからのことだった。

私が韓国エンターテインメントの仕事をしている関係から家ではいつも韓国の音楽が流れ、雑誌や資料が至る所においてある。それに特に関心を示すことがなかった娘が、ここにきて突然Ｋ―ＰＯＰにハマったのは、不思議だった。

だが、それは我が家だけではなかった。久しぶりに会った複数の保育園時代のママ友たちが「うちの子が最近Ｋ―ＰＯＰにハマって」という。さらに、夏休みに来日した、中東・ヨルダンに引っ越したアラブ人の幼なじみ（16歳）から「ＢＴＳが大好き！」と聞いたときには、さすがにビックリだった。秋に娘がタイのチェンマイから車で数時間の山奥の小さな村にボランティアに行った時も、タイの小学生たちが歓迎会でＢＬＡＣＫＰＩＮＫの曲を踊って、盛り上がったという。

ハマったきっかけを娘に尋ねると「ユーチューブで動画を見たら、レベルの高いダンスや歌に引き込まれた」という。ヨルダンの女の子も、タイの村の子たちも同様だ。Ｋ―ＰＯＰがネットを通して拡散されていること、そしてもはや世界の共通言語なのだと、肌で痛感した出来事だった。

音楽授賞式「ＭＡＭＡ」で受賞したＴＷＩＣＥ（写真上）とＢＴＳ
©CJ ENM Co.,Ltd All Rights Reserved



高レベルのダンスと歌 世界の若者の共通言語

背景にある仕掛けのひとつを目の当たりにしたのが、12月12日にさいたまスーパーアリーナで開催された「２０１８ ＭＡＭＡ Ｆａｎｓ，ＣＨＯＩＣＥ ＩＮ ＪＡＰＡＮ」だ。

「アジア最大級のグローバル音楽授賞式」と謳う通り、ＢＴＳ、ＴＷＩＣＥ、Ｗａｎｎａ Ｏｎｅ、ＩＺ＊ＯＮＥなど今年を象徴するアーティストを日本に呼び寄せ一つのステージで見せたのはもちろんのこと、驚いたのは、審査方法だ。賞の名前を訳すと「ファンの選択」という通り、プロの審査やＣＤの売り上げはカウントせず、問われるのはファンの投票とオンラインのミュージックビデオの再生回数のみ。番組はケーブルテレビのＭｎｅｔものみならず、ユーチューブなどでも配信されるという、既存のテレビの枠を超えた試み。なるほど、ワールドワイドかつインターアクティブに若い世代の心をつかむはずである。

さて、今年娘を観察（？）していて、もう一つ目から鱗だったことがある。それは、「『冬のソナタ』って何？」と言われたこと。「ヨン様」は知っていたけれど、『冬ソナ』というドラマとはリンクしていなかったという。

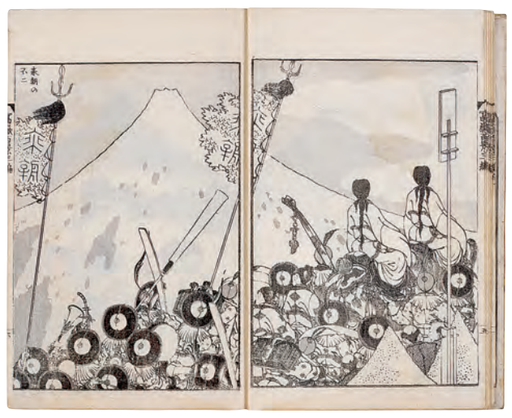
『冬のソナタ』が放送された２００３年には、まだ１歳だったことを思えば、当時の恋愛ドラマを知らないのは当然か。

２０１８年は冬のソナタがオンエアされて15年。時代の変化に思わず遠い目をする年の瀬である。

「富嶽百景」など展示

「描かれた通信使と来日の影響」

呉・松濤園


葛飾北斎の「富嶽百景・来朝の不二」

松濤園所蔵品展「描かれた通信使と来日の影響」が２０１９年１月28日まで、広島・呉市の同園朝鮮通信使資料館御馳走一番館で開催されている。江戸時代に来日した朝鮮通信使は、記録やモチーフとして多くの作品にその姿が描かれている。葛飾北斎や喜多川歌麿など高名な絵師はもちろん、名も知らぬ町絵師まで多くの画家が好んでその姿を描いた。

同展では記録としてだけではなく、さまざまな美術工芸品のモチーフになった朝鮮通信使の様子を所蔵品を中心に紹介する。主な出品作品は「朝鮮通信使行列図巻」「富嶽百景・来朝の不二」（葛飾北斎）＝写真。

９～17時開館（最終入館は16時30分）。火曜日休館。年末年始（29～１月１日）。大人８００円ほか。問い合わせは松濤園（０８２３・６５・２９００）。

松濤園冬季イベント「韓服・着付け体験」12月21～24日、28日。２０１９年１月４～６日、11～14日、18～20日、25～27日。実施時間10～15時まで。来館時に松濤園料金所で申し込み。無料（ただし、松濤園入館料は必要）。

着付け体験後、園内散策（撮影）を希望する場合、衣装返却目安として30分程度散策できる。詳細は同園ＨＰ。

「韓国工芸 技の芸術」

五輪記念 北京、香港、大阪を巡回

２０１８平昌冬季五輪・パラリンピックを記念して設けた「平昌文化オリンピック」行事の一環として企画した特別展示「韓国工芸 技の芸術」が、北京、香港での巡回展示に続き、大阪韓国文化院ミリネギャラリー（北区）で12月15日までの19日間、開催された。会場では「自然」「挑戦」や「時間」をキーワードに、韓国を代表する工芸作家24人の21作品が展示された。

「韓国工芸　技の芸術展」のアートジュエリーコーナー

銀と系で作った個性的なやかんをはじめ、陶器や壺、器はシンプルながらも、独特の繊細な色味が存在感を引き立て、来場者の目を楽しませた。

なかでも韓国の伝統工芸技術と、素材を再解釈した現代工芸家８人の「コリアンアートジュエリー」コーナーには、馬尾毛（ばす）やイグサなどの素材と現代技術を用いて製作したブローチやネックレスなどが展示され、白を基調にした会場に華やかさを添えた。

平昌五輪を契機に韓国、中国、日本で開催された今回の展示は、韓国の工芸をより広く広め、東アジアの和合と繁栄、境界を行き来する持続的な文化交流を願うものとして開かれた。

麟蹄聖堂など2件 登録文化財に予告

文化財庁は10日、江原道の代表的なカトリック建築物である「麟蹄聖堂」および「古き永遠の助けの聖母修道女会春川修練所」を登録文化財に予告したことを明らかにした。

同聖堂は、ニュージーランド人宣教師ブーベルト神父（１９１７～２００６）が設計した。光復直後には北韓が公会堂として使い、戦争でほとんど破壊されたが、残ったコンクリートの基礎を活用して１９５６年に完工された。同修練所は修道女要請のための施設で、59年に建設、62年に増築された。

飲食知味方の世界

음식리미방

趙 善 玉

岩茸と松の実入り

今回は「ソギピョンポッ」という米粉を蒸したお餅です。「ソギ」とは、岩茸のことです。日本にも生息していますが、深山の岸壁に生えているため、採取に危険が伴うので高級食材となっています。生薬をはじめ、食材として使われますが店で目にすることがないので、その存在を知らない方は多いのですよ。

無味ですが、韓国では宮中伝統料理によく使われます。もう一つの材料である松の実も高価な食材です。それを粉にして使うのですからかなり贅沢ですね。

最近、メディアなどでいろいろな食材の効能について紹介していますが、松の実はほとんど取り上げていません。でも本当は優秀な食材です。栄養価は高く、油脂分は不飽和脂肪酸が多くて血中コレステロールを調整してくれる作用があるなど、他にもたくさんの効能があります。

このお餅は味も美味しいので私も好きです。食べてみたくなりましたか。機会があれば皆さんにも作ってあげたいと思う一品です。

ソギピョンポッ

◇材料（４人分）
米粉３カップ、もち米粉１／２カップ、塩大さじ１／２、水大さじ４、岩茸10ｇ、松の実１カップ

◇つくり方
１．岩茸を水に浸けて石を取り、きれいに洗い水気を切り切りっちにする。
２．キッチンペーパーを敷いてにキッチンペーパーしす松の実をのせ、その上パしすさがら置き、麺棒を転がして油分を取り粉になる。
３．米粉ともち米粉を合わせ、塩をふるいにかけた後、水を加え混ぜてから、ふるいにかけた後、水をかのなるれてるいにかけてふるいに、ふるいにかけて①んべんふれ入ら、まんべんを加え、合わせる。
４．岩茸をぜる。②下っ半ふ蒸し器に布巾を敷いて量を入たに蒸のに松の実のめ、岩茸の半量の上にる。のたらにた量り敷米粉をつき入れ残った粉を入れる。
５．沸騰した強火で蒸し鍋に④をのせて20分蒸し、火を消して５分蒸らす。
後、皿に盛り付ける。

展覧会

◆韓国国立現代美術館アートバンク・ウィンター
27日～2019年１月22日。10～17時開館。韓国文化院ギャラリーＭＩ（東京・新宿区）。無料。
同館が所蔵しているファインアート、韓国画、設置美術、アニメーションなど14人の作品（14点）を展示する。
問い合わせは同院（03・3357・5970）。

ムン・チャンベさんの油絵「時間―歴史＝イメージ」

音楽会

◆東京韓国学校ＰＴＡオモニ合唱団第12回定期公演会「私たちの冬の物語」
2019年１月22日。18時30分開演。牛込箪笥区民ホール（東京・新宿区）。無料。先着順。
第１部「思いで」、第２部「オモニ」、第３部「冬の物語」、ファイナルでは「願い」を熱唱する。
問い合わせは金美花（090・6486・3543）。

ドラマリーディング

◆韓国現代戯曲ドラマリーディングⅨ
2019年１月23日～27日。座・高円寺１（東京・杉並区）。一般1500円ほか。シンポジウムのみは500円。
「刺客列伝」（作＝パク・サンヒョン）１月23日19時、26日14時。「黄色い封筒」（作＝イ・ヤング）24日19時、26日19時。「少年Ｂが住む家」（作＝イ・ボラム）。シンポジウム「社会的事件と演劇」は27日17時開演。
チケット・問い合わせは日韓演劇交流センター（050・5327・9826）11～18時。詳細は同センターＨＰ。

預金は韓信協 会員信用組合へ
あすか信用組合　横浜幸銀信用組合　信用組合愛知商銀　信用組合広島商銀
モットーは在日同胞へのご奉仕
地域社会に密着した、きめ細かいサービスでみなさまの事業をアシストいたします
在日韓国人信用組合協会
〒105-0003 東京都港区西新橋 3-6-10 マストライフ西新橋ビル 2F　電話 03-6721-5341 / FAX 03-6721-5342

海外激安航空券
DISCOUNT AIR TICKET
関空発着 往復航空券
2019年1月7日～31日ご出発限定価格
（1週間有効、空港税、航空保安税、別途要）
（週末・祝祭日を除く）
プサン 15,000円～
ソウル 17,000円～
済州島 27,000円～
TEL：06−6281−1230　FAX：06−6281−1255
ジーエストラベル
GS TRAVEL　大阪府知事登録旅行業第3−1841号
平日 9：30～18：30　土曜 9：30～14：00
VISA MasterCard
〒542−0083 大阪市中央区東心斎橋1−13−21 和田由ビル302
地下鉄御堂筋線『心斎橋駅』⑥番出口より徒歩3分

SBJカードローン〈ANY TIME〉
業界初※1　ガン　脳卒中　急性心筋梗塞
3大疾病保障付き※2
提携ATMで24時間お借入OK※3
提携ATM
セブン銀行　イオン銀行　コンビニATM net　ゆうちょ銀行　MIZUHO
お借入金利（変動金利）年3.9%～年13.0%
お借入限度額 500万円まで WEB完結 300万円まで
お借入金利・限度額は審査により決定いたします
SBJダイレクトなら ご来店・申込書不要 お申込みはWEB完結※4
SBJカードローンのお申込みは、SBJダイレクトログイン後、メニューの 各種お取引 → カードローン → カードローン新規お申込 から
カードローンには審査がございます。審査の結果、ご希望に沿えない場合もございますので予めご了承ください。ご検討の際は店頭またはホームページ上にご用意しております商品概要説明書をよくお読みください。（※1）3大疾病保障が付いた消費者信用団体生命保険付きカードローンは、日本国内で銀行が提供する商品ではじめてとなります。（2018年10月29日現在当行調べ）（※2）健康状態等により消費者信用団体生命保険（3大疾病保障付き）に加入できない方、あるいは加入を希望されない方は、消費者信用団体生命保険（3大疾病保障付き）の付帯されていないカードローンにお申込みいただけます。（※3）本サービスは「自動貸款サービス」となり、提携ATMからお引出時に口座残高が不足していた場合、不足金額を自動でご融資するサービスです。ご利用にはお申込みが必要となります。ご希望のお客さまはカードローンお申込み時にお手続きください。お申込時にご指定いただくカードローン返済口座（当行の普通預金口座）が対象となります。返済口座以外では本サービスはご利用いただけません。カードローン専用カードは発行いたしません。カードローン返済口座の当行キャッシュカードをご利用ください。ご利用いただける時間は各提携金融機関のATMにより異なります。また、引出手数料がかかる場合がございますので、ATMのご利用つきましては当行ホームページ等にてご確認ください。（※4）WEB完結のお申込みは、SBJダイレクトにご契約者さまでお借入限度額300万円以下のお申込みに限ります。【SBJカードローン〈ANY TIME〉（3大疾病保障付き・ローン専用カード不発行型）商品概要】[1.ご利用いただける方] 次の①～③全てを満たす日本国内に居住の個人の方（外国籍の方は、「永住者」もしくは「特別永住者」の方）①お借入時の年齢が満20歳以上65歳以下の方で、安定・継続した収入の見込める方②SBJダイレクトをご契約いただける方（ご契約には、当行の円普通預金口座開設が必要です）③当行所定の保証会社の保証が受けられる方 [2.お使いみち] ご自由にお使いいただけます ※ただし事業性資金は除きます。[3.お借入限度額] 店頭でのお申込みの場合：10万円以上500万円以下（10万円単位）WEB完結のお申込みの場合：10万円、30万円、50万円、70万円、100万円、130万円、150万円～ 300万円（50万円単位）[4.お借入利率] 年3.9%～ 13.0%（変動金利）※審査により決定いたします。最新の金利は店頭または当行ホームページ等でご確認ください。[5.担保・保証人] 不要（保証会社が審査のうえ保証します）[6.保証会社] 株式会社オリエントコーポレーション ※お借入には保証会社の保証が必要となります。[7.保険] 受会社] カーディフ生命保険株式会社 [8.保証料・保険料] 不要 [9.消費者信用団体生命保険] 本商品でご加入いただく保険の詳しい保障内容や、保険金・診断保険金による返済が受けられない場合（免責事項）など、お客さまの不利益となる事項については、「被保険者のしおり」に記載の「契約概要」「注意喚起情報」でご必ずご確認ください。「被保険者のしおり」は、WEB完結でお申込みの場合、同意画面にてダウンロードいただけます。店頭でのお申込みの場合は、お申込み時にお渡しいたします。[10.お問い合わせ先] 商品の詳細はSBJ銀行各支店へ、消費者信用団体生命保険（3大疾病保障付き）はカーディフ生命保険株式会社へお問い合わせください。【2018年12月19日現在】
詳しくはホームページまたはお電話で　SBJ銀行コールセンター《受付時間》平日9:00～18:00　0120-015-017　http://www.sbjbank.co.jp　SBJ銀行 SHINHAN BANK JAPAN